

35/15/34

Zmluva o poskytovaní služieb

uzatvorená v súlade so zákonom č. 513/1991 Z. z. v znení neskorších predpisov medzi

objednávateľom

Názov: **Slovenské banské múzeum**

Sídlo: Kammerhofská 2, 969 01 Banská Štiavnica, Slovenská republika

IČO: 35998652

DIČ: 2021131189

Zriaďovacia listina z 1.1.1999 č. 1/1999 - 5.3 a Doplnku č. 1 z 9.2.2000
č. 2/2000 - 5.

Zastúpený: PhDr. Jozef Labuda, CSc., riaditeľ múzea

Kontaktná osoba: Ing. Dagmar Hlinková, ekonomika@muzeumbbs.sk, 0903 890 570

a dodávateľom

Názov: **Translata Europe, spol. s r.o..**

Sídlo: Einsteinova 24, 851 01 Bratislava, Slovenská republika

IČO: 47 030 593

DIČ: **20 23 710 128**

Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd.: Sro, vložka č.:
87640/B

Zastúpený: Mgr. Tomáš Polerecký - konateľ

Kontaktná osoba: Ing. Marcela Polerecka, polerecka@translata.sk, 0918 936 441

Článok I. Predmet zmluvy

1. Zmluvné strany uzatvárajú túto rámcovú zmluvu o poskytovaní služieb (ďalej len Zmluva) za účelom stanovenia podmienok, za ktorých bude dodávateľ poskytovať objednávateľovi prekladateľské služby. Táto Zmluva sa vzťahuje na všetky jednotlivé čiastkové zmluvy (ďalej len „čiastkové zmluvy“) uzavreté medzi zmluvnými stranami po dobu trvania tejto rámcovej Zmluvy.
2. Prípadná odchylna úprava dohodnutá zmluvnými stranami čiastkovou zmluvou má prednosť pred ustanoveniami tejto rámcovej Zmluvy a tieto majú prednosť pred ustanoveniami Všeobecných obchodných podmienok dodávateľa.
3. Objednávateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil a akceptuje Všeobecné obchodné podmienky dodávateľa (ďalej len Podmienky) v znení, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy. Dodávateľ je oprávnený kedykoľvek jednostranne zmeniť Podmienky, zmena je však účinná voči objednávateľovi najskôr dňom doručenia aktuálneho znenia Podmienok objednávateľovi.

Článok II. Podmienky poskytovania prekladateľských služieb

1. Objednávateľ bude zadávať dodávateľovi tlmočenia predovšetkým z oblasti baníctvo, geológia, ochrana kultúrneho dedičstva, technika.
2. Po prijatí objednávky tlmočenia zašle dodávateľ objednávateľovi bez zbytočného odkladu jej potvrdenie.
3. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnej cenovej ponuke pre zabezpečenie tlmočnických služieb a tlmočnickej, ozvučovacej a prezentačnej techniky podľa ponuky 15P5613, ktorá je súčasťou ponuky verejného obstarávania.

SLOVENSKÉ BANSKÉ MÚZEUM
Kammerhofská 2, 969 01 Banská Štiavnica

PRÍLOHA č.1

Návrh uchádzača na plnenie kritéria - najnižšej ceny.

Predmet zákazky: **TLMOČNÍCKE SLUŽBY - 13.ERBE SYMPOSIUM, Banská Štiavnica.**

Uchádzač uvedie číselné hodnoty svojho návrhu do nižšie uvedenej tabuľky.

Obchodné meno a sídlo uchádzača:

 Translata Europe, spol. s r.o.
Einsteinova 24
851 01 Bratislava
IČO: 47 030 593
IČ DPH: SK2023710128
www.translata.sk

	Cena bez DPH	Sadzba DPH	Cena celkom (vrátane DPH)
Celková cena za predmet zákazky	8859,- €	—	8859,- €

Miesto a dátum : BRATISLAVA, 13.5.2015


podpis štatutárneho zástupcu
uchádzača

4

Článok III. Platnosť Zmluvy

1. Rámcová dohoda sa uzatvára na dobu určitú a to do splnenia všetkých záväzkov súvisiacich s predmetom obstarania.
2. Zmluva môže byť ukončená písomnou dohodou zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcim po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.



Článok IV. Závěrečné ustanovenia

1. Podmienky, ktoré sú prílohou tejto Zmluvy, tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
3. Dodávateľ i objednávatel' potvrdzujú, že si Zmluvu prečítali, rozumejú jej a na znak súhlasu ju podpisujú.
4. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana dostane jeden.

Objednávatel'

V Bratislave dňa - 3 -07- 2015

Dodávateľ

V Bratislave dňa

.....
Slovenské banské múzeum
PhDr. Jozef Labuda, CSc.,
riaditeľ múzea

.....
Translata Europe, spol.s r.o.
Mgr. Tomáš Polerecký,
konateľ

Príloha: Všeobecné obchodné podmienky spoločnosti Translata Europe, spol. s r.o.

